

May No.3	Teachers	
----------	----------	--

1	<p>五月病とは何ですか？</p> <p>What is the May disease?</p>	<p>4月は新しい学校に入学したり、会社に入社したり、また異動や転勤などで、環境が変わることが多いです。環境が変われば人間誰しもが適応しようとしています。でも、うまく適応できなかったら憂鬱な気分になってしまいます。それが、「五月病」です。ちょうどゴールデンウィークを過ぎた頃に発症するケースが多いです。</p> <p>In April, the environment often changes when you enter a new school, join a company, change jobs, or transfer jobs. If the environment changes, everyone will try to adapt to the new environment. However, if you can't adapt well, you will feel depressed. This is referred to as the May disease. It often happens just after Golden Week.</p>
2	<p>なぜ五月病は起きるといわれていますか？</p> <p>Why is May disease said to occur?</p>	<p>環境が変わると人間は自分でも気付かないうちに肉体的・精神的な疲労を蓄積させてしまうことがあります。4月に知らず知らずのうちに抱えていたストレスが、ゴールデンウィークで緊張の糸が切れることで一気に重くのしかかってくる。それにより、五月病の症状が起きてしまうといわれています。</p> <p>When the environment changes, human beings tend to accumulate physical and mental fatigue without even realizing it. The stress that had been held unnoticed in April suddenly seem heavier as the tension snaps during the Golden Week. It is said that this may be causing the symptoms of May disease.</p>
3	<p>五月病にかかったことがありますか？</p> <p>Have you ever had May disease?</p>	<p>五月病といえるのかどうかわかりませんが、中学生の時、新しいクラスになり、クラスに知っている友人がひとりもいなくてつらい思いをしたことがありました。でも徐々に慣れていき、夏休み前にはすっかりクラスになじんでいました。環境が変わるといえるのは、だれにとってもストレスだと思います</p> <p>I am not sure if it can be called a May disease, but when I was in junior high school and was in a new class, I had a hard time having no friends in the class. But I got used to it and became completely familiar with the class before the</p>

May No.3	Teachers	
----------	----------	--

		start of summer vacation. I think that changing environment can be stressful for anyone.
4	<p>中2病という言葉があります。どういう意味ですか？</p> <p>There is a word called 8<sup>th</sup> grader (junior high school sophomore) diseases. What do you mean?</p>	<p>思春期に特徴的な、過剰な自意識やそれに基づくふるまいをからかう俗語。具体的には、不自然に大人びた言動や、自分が特別な存在であるという根拠のない思い込み、またはコンプレックスなどを指します。</p> <p>It's a slang term for excessive self-consciousness and its consequent behavior which commonly occurs during puberty. Specifically, it refers to an unnaturally mature behavior, a preconception of being special without any ground, or certain complexes.</p>
5	<p>中2病の典型的な思い込みを説明してください</p> <p>Please explain the typical preconceptions of the 8<sup>th</sup> grader diseases.</p>	<p>隠された能力がある自分がかっこいいと思う。自分には特別な力があると思い込み、ファンタジーに憧れを抱きます。社会に反発する自分がかっこいいと思います。学校の校則を破ったり、授業をさぼるのもお手のもの。不良を気取ります。他人と違うものに興味持っている自分がかっこいいと思い込みます。音楽など趣味嗜好でメジャーなものを嫌い、マイナー路線を好みます</p> <p>Believing oneself to have secret abilities that is cool for having it. Believe oneself to have a special power and have a yearning for fantasies. One would think him or herself to be cool to rebel against society. It becomes easy to break school rules and drop classes. Pretends to be bad, and thinks that he or she is cool if interested in or doing something different from others. Dislikes major music and other hobbies and prefers minor and different things.</p>

May No.3	Teachers	
----------	----------	--

6	<p>あなたが中学2年生の時どんな生活をしていましたか？</p> <p>What kind of life did you have when you were a sophomore in junior high school?</p>	<p>テニスクラブに入って、毎日放課後は一生懸命練習していました。週に2度朝の練習があり、早起きはつらかったけれど、朝のさわやかな空気の中、学校に通うのも楽しかったです。とにかく、テニスがうまくなることばかり考えていました。</p> <p>I joined the tennis club and practiced hard every day after school. I had morning practice twice a week. Getting up early was difficult, but I enjoyed going to school with fresh air in the morning. Anyway, I was just thinking of becoming a better tennis player.</p>
7	<p>八十八夜とはどういう意味ですか？</p> <p>What does Hachijuhachiya (88 nights or 88th days from the beginning of spring) mean?</p>	<p>立春(2月4日)から数えて88日目の、5月1日～3日頃を八十八夜〔はちじゅうはちや〕と言います。春から夏に移る節目の日です。霜もなく安定した気候で、農作物の種まきに最良の時期です。</p> <p>The 88th day from the beginning of spring (February 4<sup>th</sup>), around May 1st to 3rd, is called 88 nights (Hachijuhachiya). It is a turning point when spring becomes summer. It has a stable climate without frost and is the best time to sow seeds for crops.</p>
8	<p>八十八夜に関する歌を詠ってください。</p> <p>Please recite a song or a poem related to Eighty-eight nights (Hachijuhachiya).</p>	<p>夏も近づく八十八夜 野にも山にも若葉が茂る あれに見えるは 茶摘じゃないか 茜襷（あかねだすき）に菅（すげ）の笠</p> <p>Summer approaches on eighty-eighth night. Young leaves grow in the fields and mountains. What can be seen, Looks like picking tea leaves. Akanedasuki (Red cord used to tuck up sleeves of kimono) and Sugenokasa (sedge bamboo hat).</p>

May No.3	Teachers	
----------	----------	--

9	<p>八十八という数字は縁起が良いとされています。なぜでしょう？</p> <p>The number eighty-eight is considered auspicious. Why is that?</p>	<p>漢字の八は「扇のように末広がり」の姿をしていることから、幸運を呼ぶとされてきました。その「八」の字が二つ重なった「八十八夜」は、それだけに縁起のいい日と考えられていました。また、「八」「十」「八」の3つの字を組み合わせると「米」という字になるため、とくに農業に携わる人びとに大切にされてきたのだと言われます。</p> <p>八十八歳は米寿と言われます。</p> <p>Eight, or Hachi, in Kanji has been said to bring good luck because it appears to be "spreading out like an open fan". "Eighty-eight nights (Hachijyuhachiya)", in which two letters "eight" overlapped, was considered to be a very auspicious day. Also, the combination of the three letters "eight", "ten", and "eight" results in the kanji character "rice", which is said to have been cherished especially by those involved in agriculture.</p> <p>Being eighty-eight years old is said to be Beiju or rice longevity.</p>
10	<p>八十八夜のころ摘まれるお茶は新茶と言われ、人気があります。なぜでしょう？</p> <p>Tea that is picked around eighty-eight nights (Hachjyuhachiya) is called new tea and is popular. Why is that?</p>	<p>このころ摘まれるお茶の葉は、一番茶と言われ、冬の間に蓄えられた成分が大量につまっています。最も健康に良くておいしいと言われます。</p> <p>また、八十八という数字は縁起がいいので、栄養があり長生きができると昔から人気があります。</p> <p>The tea leaves picked at this time are said to be the best tea. They are said to be the healthiest and most delicious because they are packed with large quantity of the ingredients which were stored during the winter.</p> <p>Also, the number eighty-eight is considered auspicious, so it has been popular since ancient times for the having nutrition and leading to longevity.</p>